

Séminaire METADIF

18 novembre 2005

Université de Cergy-Pontoise

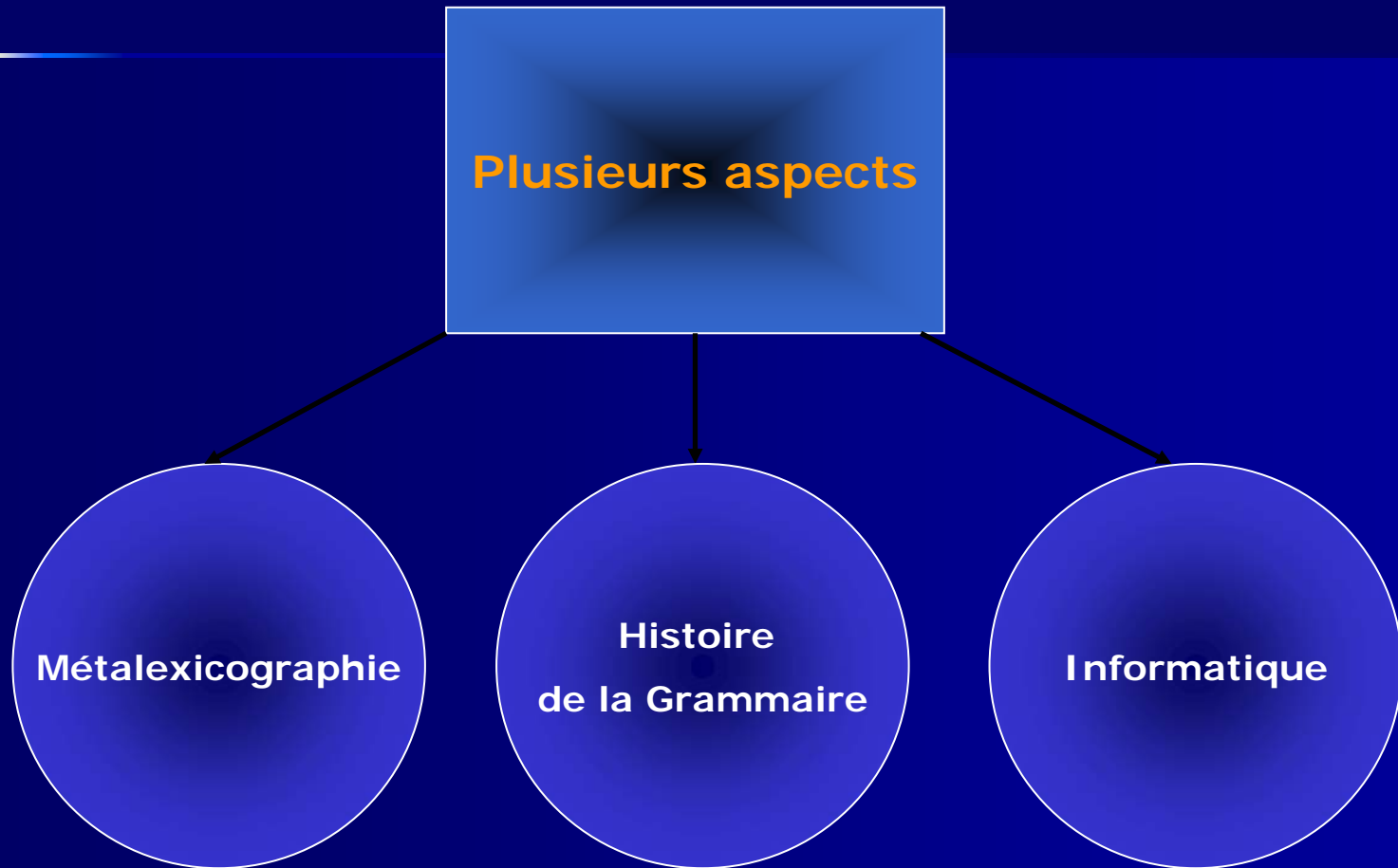
Christophe Rey

Équipe DELIC

Université de Provence

**Une encyclopédie au siècle des
Lumières :
l'Encyclopédie Méthodique de
Charles-Joseph Panckoucke**

Un travail à plusieurs dimensions



L'*Encyclopédie Méthodique* : présentation

- Continuatrice véritable du *Dictionnaire raisonné*
- Ouvrage élaboré sur 50 ans
- Ouvrage méconnu et pourtant décisif dans l'évolution des connaissances (notamment sur les sons)
- Encyclopédie publiée par Charles-Joseph Panckoucke

Dictionnaire raisonné VS Encyclopédie Méthodique



ENCYCLOPEDIE

DICTIONNAIRE RAISONNÉ

- ❑ 1751-1772 (*)
- ❑ 72988 articles
- ❑ Classement alphabétique



ENCYCLOPÉDIE MÉTHODIQUE

- ❑ 1782-1832
- ❑ 100000 articles
- ❑ Classement alphabétique **et** thématique

**Les sons de la langue française
au XVIII^e siècle: les articles du
dictionnaire *Grammaire &
Littérature* de l'*Encyclopédie
Méthodique***

Dictionnaire *Grammaire & Littérature* (1782-1784-1786)

GRAMMAIRE



Nicolas Beauzée (1717-1789)

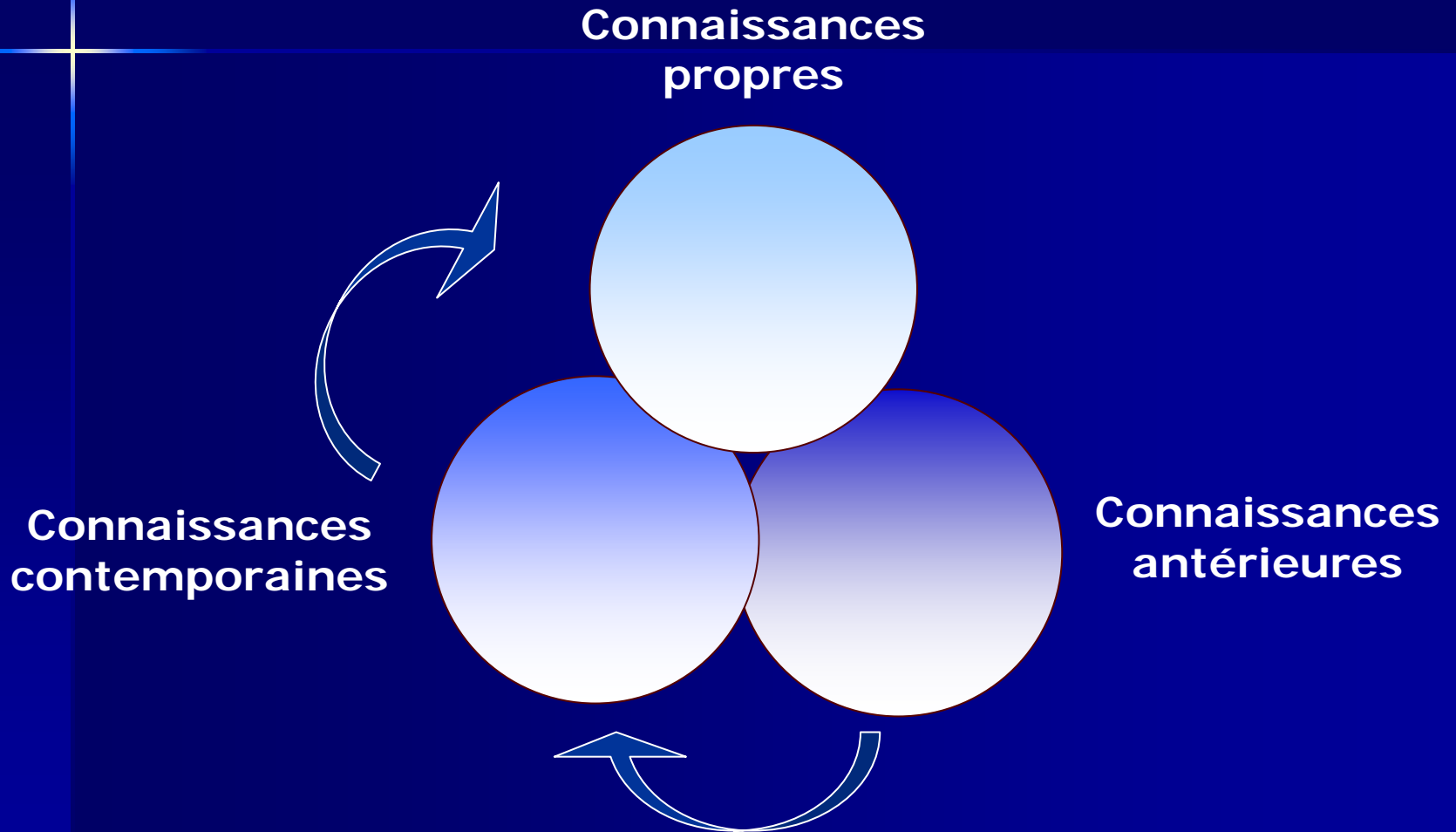
LITTÉRATURE



**Jean-François Marmontel
(1723-1799)**

Corpus composé de 236 lexies

Nicolas Beauzée : le témoin idéal



L'œuvre de N. Beauzée : une richesse lexicographique

Nicolas Beauzée

```
graph TD; A[Nicolas Beauzée] --> B[Dictionnaire Raisonné (1756-1765)]; A --> C[Grammaire Générale (1767)]; A --> D[Grammaire & Littérature (1782-1786)];
```

*Dictionnaire
Raisonné
(1756-1765)*

*Grammaire
Générale
(1767)*

*Grammaire
&
Littérature
(1782-1786)*

1. N. Beauzée l'héritier

Connaissances physiologiques, acoustiques et articulatoires chez N. Beauzée

1. PHYSIOLOGIE

Lieu d'émergence et de diffusion des connaissances physiologiques les plus avancées.



"CORDES VOCALES"
de Ferrein
(Article CONSONNE DD/EM)

2. ACOUSTIQUE

Lieu d'émergence et de diffusion des connaissances acoustiques les plus avancées.



"ACOUSTIQUE"
de Joseph Sauveur

3. N'identifie pas plus de sons

2. N. Beauzée le novateur

voix

		retentissantes		labiales					
variables	A	orale	grave	á...pâte	EU	grave	eu...jeûneur		
			aiguë	a...pate		orale	aiguë	eu...jeunesse	
		nasale		an...pante		nasale	muette	e...je	
	Ê	orale	grave	è...tête		O	grave	ô...côte	
			aiguë	è...tette			orale	aiguë	o...cote
		nasale		ein...reinte			nasale		on...conte
constantes	E {	{	é...bâté	U {	{	u...sujet			
	II {	{	ii...bâti	OU {	{	ou...soumis			

articulation

		variables	
		faibles	fortes
organiques	labiales	nasales	
		orales	{ muettes sifflantes
	linguales	nasales	
		orales	{ muettes sifflantes
aspirée			

constantes	variables	
	faibles	fortes
M (mut)	B (baquet)	P (paquet)
	V (vendre)	F (fendre)
N (nut)	D (dome)	T (tome)
	G (galle)	K (calle)
L (loi) R (roi)	Z (zèle)	S (scelle)
	J (Japon)	CH (chapon)
H (héros)		

Mise
en
système

Identification des modes articulatoires des sons vocaliques

MODES ARTICULATOIRES DES SONS VOCALIQUES	GRAMMAIRIENS						
	Meigre t (1545)	Ramus (1572)	Port-Royal (1660)	Dangeau (1694)	Duclos (1754)	Du Marsais (1754-56)	Beauzée (1767)
Aperture	+	+	+	+	+	+	+
Nasalité/Oralité	-	-	-	(+)	(+)	(+)	+
Etirée/Arrondie	-	(+)	-	(+)	-	-	(+)
Antériorité/Postériorité	-	-	-	-	-	-	(+)

Identification des modes articulatoires des sons consonantiques

MODES ARTICULATOIRES DES SONS CONSONANTIQUES	GRAMMAIRIENS						
	Meigret (1545)	Ramus (1572)	Port-Royal (1660)	Dangea u (1694)	Duclos (1754)	Du Marsais (1754-56)	Beauzée (1767)
NASALITÉ / ORALITÉ	-	-	-	(+)	(+)	(+)	+
VOISÉE / NON-VOISÉE	-	-	-	(+)	(+)	(+)	(+)
LIQUIDES	-	-	-	(+)	(+)	(+)	(+)
OCCLUSIVES/ FRICATIVES	-	-	-	-	-	-	(+)

Opposition

Muettes/Sifflantes

"Les articulations orales muettes sont celles qui naissent d'une interception totale de l'air sonore; de manière que, si la partie organique qui est mise en mouvement restoit dans l'état où ce mouvement la met d'abord, il ne pourroit s'échapper aucune partie de l'air sonore & l'on ne pourroit rien faire entendre de distinct." (BEAUZEE, GG: 52)

"Les articulations orales sifflantes sont celles qui naissent d'une interception imparfaite de l'air sonore; de manière que, quand la partie organique qui est mise en mouvement resteroit dans l'état où ce mouvement la met d'abord, il s'échapperoit pourtant assez d'air sonore pour faire entendre l'articulation même dont il s'agit, et même pour la faire durer longtemps comme une sorte de sifflement, de même que l'on fait durer les voix simples aussi longtemps que les poumons peuvent fournir de l'air: d'où vient que plusieurs grammairiens ont donné à ces articulations le nom de demi-voyelles (semivocales.)" (BEAUZEE, GG: 52-53)

Évolution interne aux théories des sons chez N. Beauzée: source de progrès

Schématisation théorique

XVIII^e
siècle

*Encyclopédie ou Dictionnaire
raisonné*

de
Diderot et d'Alembert
(1751-1765)

Des prémices timides

Grammaire générale
(1767)

Une théorie affirmée

1751

1767

1782

1800

*Encyclopédie
Méthodique*

éditée par
Charles-Joseph Panckoucke
(1782-1832)

Une théorisation lexicale

1700

Évolution dans la classification des sons entre la DD et le pôle GG/EM

SONS VOCALIQUES

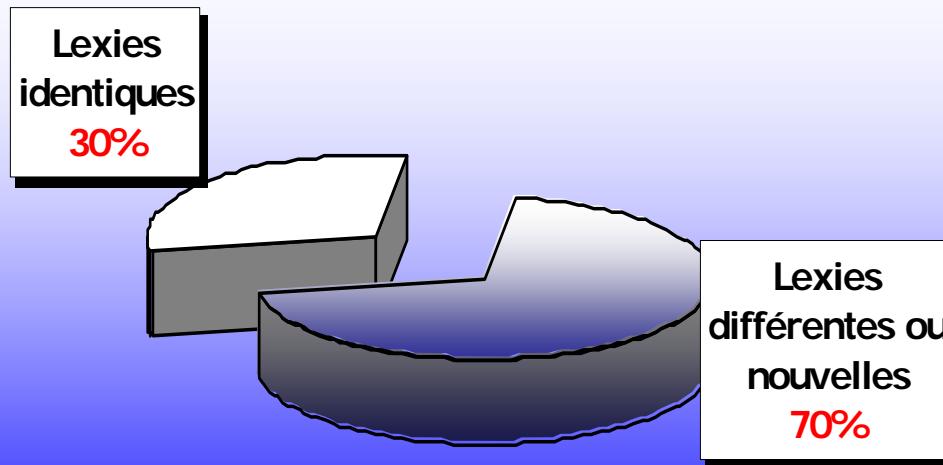
- Introduction de l'opposition **VOIX/ARTICULATION**.
- Introduction d'**exemples plus significatifs**.

SONS CONSONANTIQUES

- Apparition de l'opposition **ORALES/NASALES**.
- Apparition de l'opposition **MUETTES/SIFFLANTES** (Occlusives/Fricatives).

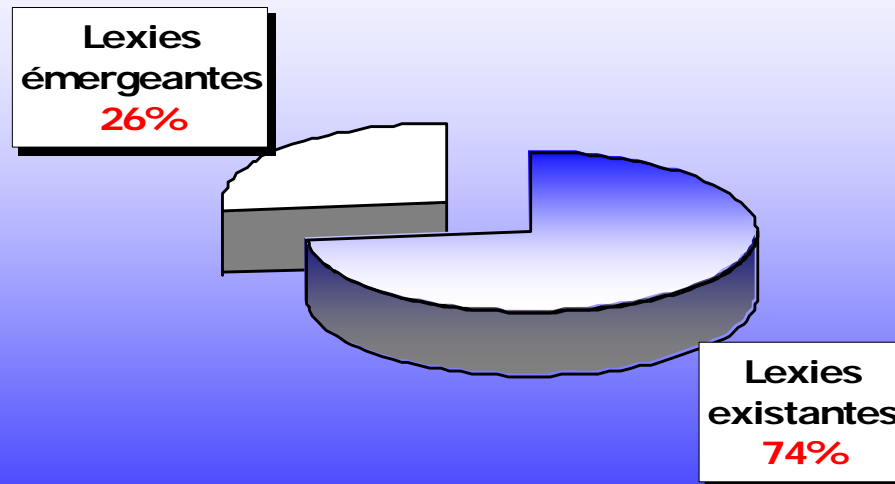
Un remaniement théorique entre la DD et l'EM

Proportion de lexies identiques dans la DD et l'EM



Émergence d'une terminologie spécifique

Proportion de lexies n'existant pas dans le *Dictionnaire raisonné*



La "phonologie" chez Beauzée

AUROUX, Sylvain, CALVET, Louis-Jean, 1973,
"De la phonétique à l'apprentissage de la lecture",
La Linguistique n° 9 (vol. 1), PUF.

Morphophonologie chez Beauzée

V [...] Les adjectifs terminés par F changent F en VE pour le féminin :
bref, m. **brève**, f ; **veuf**, m. **veuve**, f. (*EM, V*)

ACCENT [...] On met aussi cet accent sur le **vôtre**, le **nôtre**, apôtre,
bientôt, maître, afin qu'il donnât, &c. où la voyelle est longue : **votre** &
notre, suivis d'un substantif, n'ont point d'accent. (*EM, ACCENT*)

Phonologie véritable

"GUTTURAL [...] Les articulations gutturales sont celles qui font retentir l'explosion de la voix dans la région du gosier. Il y en a deux bien sensibles dans le français, G & Q ; telles qu'on les entend dans les mots **Gale, Cale** ; **vaguer, vaquer** ; &c. " (**EM, GUTTURAL**)

AIGU [...] Mais on dit plus particulièrement qu'une voix orale est aigüe, lorsque la prononciation en est légère & rapide, de sorte que l'oreille en est, pour ainsi dire, plus tôt piquée que remplie : telle est la voix **a** dans le mot **pate** (pied d'un animal), qui se prononce tout autrement que dans le mot **pâte** (farine pétrie). Voyez VOIX." (**EM, AIGU**)

"PALATAL [...] Les articulations palatales sont des articulations linguales sifflantes, dont le sifflement s'exécute dans l'intérieur de la bouche, entre le milieu de la langue & le palais. Il y en a deux en français, j & ch, telles qu'on les entend au commencement des mots **Japon, chapon**. " (**EM, PALATAL**)

Phonologie véritable (2)

		articulation				
		variables				
		faibles	fortes			
orga- niques	labiales	nasales	M (mut)			
		orales	muettes	B (baquet)	P (paquet)	
	sifflantes		V (vendre)	F (fendre)		
	linguales	nasales	N (nut)			
		orales	muettes	dentales	D (dôme)	T (tome)
				gutturales	G (galle)	K (calle)
				liquides	L (loi) R (roi)	
		sifflantes	dentales	Z (zèle)	S (scelle)	
			palatales	J (Japon)	CH (chapon)	
	aspirées		H (héros)			

Apport informatique : une réflexion sur la modélisation des données anciennes

Solutions pour l'informatisation des dictionnaires anciens



Caractéristiques du balisage "Souple" ou "Flottant"

- Balisage informationnel riche
 - Balisage qui permet repérage des différents champs informationnels
 - Balisage qui comporte, par sa nature encyclopédique, de nombreuses informations "flottant" à l'intérieur de l'article
- Balisage XML

Le balisage "souple" ou "flottant" (1)

(N.) DIGAMMA, s. m. Double Gamma. On a donné anciennement ce nom à la lettre F, qui paroît en effet composée de deux Gamma placés verticalement l'un sur l'autre. **Voyez F.** (M.BEAUZÉE.)

```
<ARTICLE>
  <STATUT TYPE="NOUVEAU"/>
  <ENTREE TYPE="EP">
    <FORME>(N. ) DIGAMMA</FORME>,
    <INFORMATION_GRAMMATICALE TYPE="SUBSTANTIF MASCULIN">
      <PARTIE_DU_DISCOURS TYPE="SUBSTANTIF">s.
    </PARTIE_DU_DISCOURS>
    <GENRE TYPE="MASCULIN">m.
    </GENRE>
  </INFORMATION_GRAMMATICALE>
</ENTREE>
<CORPS>
  <DEFINITION>Double Gamma.</DEFINITION>
  <DISCOURS_ENCYCLOPEDIQUE>On a donné anciennement ce nom à la lettre F,
  qui paroît en effet composée de deux Gamma placés verticalement l'un sur l'autre.
  <REFERENCE TYPE="VEDETTE">Voyez F</REFERENCE>.
</DISCOURS_ENCYCLOPEDIQUE>
  <SIGNATURE TYPE="BEAUZEE">(M.BEAUZÉE.)</SIGNATURE>
</CORPS>
</ARTICLE>
```

Le balisage "souple" ou "flottant" (2)

(N.) GUTTURAL, E, adj. Appartenant à la gorge ou au gosier. Vaisseau guttural. Glande gutturale. Articulations, Consonnes gutturales. Ce mot, tiré immédiatement du latin **Gutturalis**, qui a le même sens, vient du nom **Guttur** (Gorge, Gosier). Les articulations gutturales sont celles qui font retentir l'explosion de la voix dans la région du gosier. Il y en a deux bien sensibles dans le françois, G & Q ; telles qu'on les entend dans les mots **Gale, Cale; vaguer, vaquer**; &c. (M.BEAUZÉE.)

```
<ARTICLE>
  <STATUT TYPE="TRES DIFFERENT"/>
  <ENTREE TYPE="EP">
    <FORME>(N. ) GUTTURAL, E</FORME>,
    <INFORMATION_GRAMMATICALE TYPE="ADJECTIF">
      <PARTIE_DU_DISCOURS TYPE="ADJECTIF">adj.
    </PARTIE_DU_DISCOURS>
    </INFORMATION_GRAMMATICALE>
  </ENTREE>
  <CORPS>
    <DEFINITION>Appartenant à la gorge ou au gosier.</DEFINITION>
    <CONTEXTUALISATION>Vaisseau guttural. Glande gutturale. Articulations, Consonnes gutturales.</CONTEXTUALISATION><ETYMOLOGIE>Ce mot, tiré immédiatement du latin <LANGUE TYPE="LATIN">Gutturalis </LANGUE>, qui a le même sens, vient du nom <LANGUE TYPE="LATIN">Guttur </LANGUE> (Gorge, Gosier).
    </ETYMOLOGIE><DISCOURS_ENCYCLOPEDIQUE>Les articulations gutturales sont celles qui font retentir l'explosion de la voix dans la région du gosier. Il y en a deux bien sensibles dans le françois, G & Q ; telles qu'on les entend dans les mots
    <EXTRA TYPE="PAIRE MINIMALE">Gale, Cale </EXTRA>;
    <EXTRA TYPE="PAIRE MINIMALE">vagner, vaquer </EXTRA>;
    &c.</DISCOURS_ENCYCLOPEDIQUE>
    <SIGNATURE TYPE="BEAUZEE">(M.BEAUZÉE.)</SIGNATURE>
  </CORPS>
</ARTICLE>
```

Le balisage "souple" ou "flottant" (3)

(N.) MOBILE, adj. Susceptible de mouvement. Les hébraïsants qui suivent la méthode massorétique nomment lettres mobiles, celles qui se prononcent toujours ; parce qu'elles sont, dit l'**abbé Ladvocat Gramm. hébr. PAG. 7.**), comme mises en mouvement par les organes de la voix. Toutes les lettres hébraïques sont mobiles, à la réserve de quatre, que les massorètes nomment, par opposition, **Quiescentes. Voy. ce mot.** (M.BEAUZÉE.)

```
<ARTICLE>

  <ENTREE TYPE="EP">
    <FORME>(N. ) MOBILE</FORME>,
    <INFORMATION_GRAMMATICALE TYPE="ADJECTIF">
      <PARTIE_DU_DISCOURS TYPE="ADJECTIF">adj.
    </PARTIE_DU_DISCOURS>
    </INFORMATION_GRAMMATICALE>
  </ENTREE>
  <CORPS>
    <DEFINITION>Susceptible de mouvement.</DEFINITION>
    <DISCOURS_ENCYCLOPEDIQUE>Les hébraïsants qui suivent la méthode
    massorétique nomment lettres mobiles, celles qui se prononcent toujours ; parce
    qu'elles sont, dit l'<REFERENCE TYPE="PERSONNE">abbé Ladvocat
    </REFERENCE><REFERENCE TYPE="OUVRAGE">Gramm. hébr. PAG.
    7.</REFERENCE>), comme mises en mouvement par les organes de la voix. Toutes
    les lettres hébraïques sont mobiles, à la réserve de quatre, que les massorètes
    nomment, par opposition, <REFERENCE TYPE="VEDETTE">Quiescentes. Voy.
    ce mot.</REFERENCE>
    </DISCOURS_ENCYCLOPEDIQUE>
    <SIGNATURE TYPE="BEAUZEE">(M.BEAUZÉE.)</SIGNATURE>
  </CORPS>
</ARTICLE>
```

CorpXML

<http://www.up.univ-mrs.fr/delic/perso/rey/methodique/index.htm>

Références bibliographiques

Sources Primaires

- BEAUZÉE, Nicolas, 1974 (1767) : *Grammaire générale ou exposition raisonnée des éléments nécessaires du langage, pour servir de fondement à l'étude de toutes les langues*, Paris : J. Barbou, réédité en fac-similé, Stuttgart-Bad Cannstatt : Friedrich Fromann Verlag
- BEAUZÉE, Nicolas, MARMONTEL, Jean-François., 1782-1784-1786, *Encyclopédie Méthodique. Grammaire & Littérature*. A Paris (chez Panckoucke), Liège (chez Plomteux). 3 vol.
- DIDEROT, Denis, ALEMBERT, Jean Le Rond d'. , 1751-1766, *Encyclopédie, ou Dictionnaire raisonné des sciences, des arts et des métiers, par une société de gens de Lettres*, Stuttgart, F. Frommann Verlag – G. Holzboog, 1990.

Sources secondaires

- AUROUX, Sylvain, CALVET, Louis-Jean, 1973, "De la phonétique à l'apprentissage de la lecture", *La Linguistique* n° 9 (vol. 1), PUF.
- DARNTON, Robert, 1982 (1979), *L'Aventure de l'Encyclopédie. 1775-1800. Un best-seller au siècle des Lumières*, Paris, Perrin, 445 p. III. Traduction de Marie-Alyx Revellat. Préface d'Emmanuel Le Roy Ladurie.
- WATTS, Georges-B, 1958, "The Encyclopédie méthodique", *PMLA*, 72, (septembre 1958), p. 353, n. 11.
- REY, Christophe, 2004, *Analyse et informatisation des articles traitant de l'étude des sons dans le dictionnaire Grammaire & Littérature de Nicolas Beauzée et Jean-François Marmontel, issu de l'Encyclopédie Méthodique*. Thèse de doctorat. Aix-en-Provence.